

SUEÑOS DE TRENES

СНЫ ПОЕЗДОВ

Диптих для смешанного хора а cappella
на стихи Пабло Неруды

Девиз: **Panthera uncia**

I

Trenes del Sur

ПОЕЗДА ЮГА

Yo voy contigo, tren trepidante **A** Я поеду с тобой, стремительный поезд,
tren, esperame подожди меня...

Trenes del Sur, pequeños entre los volcanes **B** Поезда Юга, маленькие среди вулканов,
deslizando vagones sobre rieles скользящие вагонами по рельсам,
mojados por la lluvia vitalicia **G** мокрым от вечного дождя,
entre montañas crespas **G** среди сердитых гор
y pesadumbre de palos quemados **G** и горечи сгоревших стволов...

Oh frontera de bosques goteantes **D** О, край влажных лесов
de anchos helechos, de agua, de coronas широколиственных папоротников, воды и крон..

Duermes tal vez **I** Ты вздремнёшь порой, поезд,
por una noche triste грустной ночью
un sueño sin perfume, sin nieves, sin raices, **I** сном без запахов, без снегов, без корней деревьев,
sin islas que te esperan без островов, что ждут тебя
en la lluvia **I** среди дождя...

A Легко, подвижно, ритмично ♩ = 172

p

S Yo voy con - ti - go, tren, tre - pi - dan - te tren es - pe - ra - me,

A

p шепотом

T 8 tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te

B

B

mf

S es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me,

f

A *f* Tre - nes del Sur, pe - que - ños en - tre los vol - ca - nes, des - li - zan - do va - go - nes so - bre rie - les mo - ja -

T 8 tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te

f

B *f* tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te

2
Sueños de trenes

C

9

S *p*
es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, *p* es - pe - ra - me, es - pe - ra - me,

A
- dos por la llu - via vi - ta - li - cia, Tre - nes del Sur, pe - que - ños en - tre los vol - ca -

T
8 *mp*
tre - pi - dan - te es - pe - ra - me, *p*

B
p
tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te

13

S
es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me,

A
nes, des - li - zan - do va - go - nes so - bre rie - les mo - ja - dos por la llu - via vi - ta - li - cia,

T
8

B
tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te

D

17 *mf*

S
Oh fron - te - ra de bos - ques de an - - - chos he - le - chos, de a - gua,

A
mp
Tre - nes del Sur, pe - que - ños en - tre los vol - ca - nes, des - li - zan - do va - go - nes so - bre rie - les mo - ja -

T
8 *mp*
es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me,

B
tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te

3
Sueños de trenes

21

E

mf

S de co-ro-nas. Tre-nes del Sur, pe-que-ños en-tre los vol-ca-

A - dos por la llu-via vi-ta-li-cia, es-pe-ra-me, es-pe-ra-me,

T es-pe-ra-me, es-pe-ra-me, *f* Tre-nes del Sur, pe-que-ños en-tre

B *mf* tre-pi-dan-te tren tre-pi-dan-te tren tre-pi-dan-te tren tre-pi-dan-te

25

S nes, des-li-zan-do va-go-nes so-bre rie-les mo-ja-dos por la llu-via vi-ta-li-cia, Yo

A es-pe-ra-me, es-pe-ra-me, es-pe-ra-me, es-pe-ra-me,

T los vol-ca-nes, des-li-zan-do va-go-nes so-bre rie-les mo-ja-dos por la llu-via vi-ta-li-cia,

B tre-pi-dan-te tren tre-pi-dan-te tren tre-pi-dan-te tren tre-pi-dan-te

F

29

S voy con-ti-go, tren, tre-pi-dan-te tren *mf* es-pe-ra-me, es-pe-ra-me,

A *mf* tre-pi-dan-tes, *f* Tre-nes del Sur, *mf* pe-que-

T *f* Tre-nes del Sur, *mf* tre-pi-dan-

B *f* Tre-nes del Sur, *mf* tre-pi-dan-te tren

33

S
es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me,

A
ños en - tre los vol - ca - nes, des - li - zan - do va - go - nes so - bre rie - les mo - ja - dos por la llu - via vi - ta -

T
8
te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan -

B
tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren

37

S
es - pe - ra - me, **G** *f* Tre - nes del Sur, pe - que - ños en - tre mon - ta - nas cres - pas y pe - sa - dum -

A
mp
li - cia, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me,

T
8
te tren tre - pi - dan - te es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me,

B
tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren

41

S
bre de pa - los que - ma - dos. *p* Oh fron - te - ra de bos - *mf*

A
es - pe - ra - me, *f* Oh fron - te - ra de bos - ques go - te - an - tes, *f*

T
8
es - pe - ra - me, *p* Oh fron - te - ra de bos - *f*

B
tre - pi - dan - te

5
Sueños de trenes

[H]

45

S *f*
- ques go - te - an - tes, Yo voy con - ti - go, tren, tre - pi - dan - te tren

A *f decres.*
Tre - nes del Sur, pe - que - ños en - tre los vol - ca - nes, des - li - zan - do va - go -

T *uenomom*
- ques go - te - an - tes, tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren

B *f decres.*
tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren

49

S *p*
es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me,

A *p*
- nes so - bre rie - les mo - ja - dos por la llu - via vi - ta - li - cia, Tre - nes del Sur, pe - que -

T *mp*
tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te es - pe - ra - me,

B *p*
tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren

53

S
es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me,

A
ños en - tre los vol - ca - nes, des - li - zan - do va - go - nes so - bre rie - les mo - ja - dos por la llu - via vi - ta -

T
tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren

B
tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren

6
Sueños de trenes

I

57

pp шепотом

S es - pe - ra - me, tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren

pp почти шепотом, едва обозначая интонацию

S es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me,

pp почти шепотом, едва обозначая интонацию

A li - cia, Tre - nes del Sur, pe - que - ños en - tre los vol - ca - nes, des - li - zan - do va - go -

p espr.

T Duer - - - mes tal vez por

pp

B tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren dm...

61

S tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren tre - pi - dan - te tre - pi - dan - te tren

S es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me,

A - nes so - bre rie - les mo - ja - dos por la llu - via vi - ta - li - cia, Tre - nes del Sur, pe - que -

T u - na no - che tri - ste un sue - ño sin per - fu - - - me,

B dm... dm... dm... dm...

7
Sueños de trenes

65

S tre - pi-dan - te tre - pi-dan - te tren tre - pi-dan - te tre - pi-dan - te tren

S es - pe - ra-me, es - pe - ra-me, es - pe - ra-me, es - pe - ra-me,

A ños en - tre losvol-ca - nes, des - li - zan-do va-go - nes so - bre rie - les mo - ja - dos por la llu - via vi - ta -

T sin nie - ves, sin ra - i - ces, sin is - - - las

B dm... dm... dm... dm...

69

S tre - pi-dan - te tre - pi-dan - te tren tre - pi-dan - te tre - pi-dan - te tren tre - pi-dan - te

S es - pe - ra-me, es - pe - ra-me, es - pe - ra-me, es - pe - ra-me, es - pe - ra-me,

A li - cia, Tre - nes del Sur, pe - que - ños en - tre losvol-ca - nes, des - li - zan-do va-go - nes so - bre rie - les mo - ja -

T que te es - pe - ran en la llu - via...

B dm... dm... dm... dm... dm...

74 *attacca*

S es - pe - ra - me, es - pe - ra - me, es - pe - ra - me,

A - dos por la llu - via vi - ta - li - cia,

B